

GOUEL BROADEL AR BREZHONEG

10^e FETE NATIONALE DE LA LANGUE BRETONNE



SPEIED 25 - 26 A VIZ MAE (MAI) 96

GOUEL BROADEL AR BREZHONEG

ORGANISATION / AOZET GANT

Association KAN AN DOUAR
Presbital kozh - 29530 Landeleau
Tél. 98 93 93 08 - Fax : 98 93 97 27
BAG - EMGANN

SKOAZELL

Ti ker Speied
Kevredadou Speied - Landelo
Gouren Kerne - Kendalc'h Penn ar Bed
Diwan Plijidi - Keit Vimp Bev

INFRASTRUCTURES

3 salles, 5 chapiteaux + plancher

HEBERGEMENT / LOJEIZ

Syndicat d'initiative de Spezed : Tél. 98 93 86 03

ACCES SNCF / HENT HOUARN

Liaison ferrovière
Guingamp-Carhaix
Correspondance TGV
Liaison routière.
Tél. 98 93 00 01
Fax 98 99 16 43

Association Kan an Douar



Presbital Kozh

- Kentelioù brezhoneg
- Kan ha diskan
- Lojeiz, stajoù
- Kreizenn vakañsoù
LANDELO
Tél. 98 93 93 08

TARIFS / PRIZIOU

- Samedi 25 mai :

FEST DEIZ ET FEST NOZ..... 40 L
CONCERT et FEST NOZ..... 120 L

- Dimanche 26 mai :

FEST DEIZ et CABARETS..... 120 L
+ Concerts Salle des sports
+ Animation rues

FEST DEIZ et CABARETS..... 60 L
+ Animation rues

Les 2 jours 200 L

RESTAURATION SUR PLACE/BOUED WAR AN DACHENN

Resto-rapid 40 L

Café-crêpes/frites/casse-croûte.....

Bars traditionnels et un bar sans alcool avec :

ISABELLE EAU DE SOURCE DES MONTAGNES NOIRES

Combat breton Kazetenn Emgann

Bep miz :
Brezhoneg-galleg
BP 71 - 22202 GWENGAMP Cedex



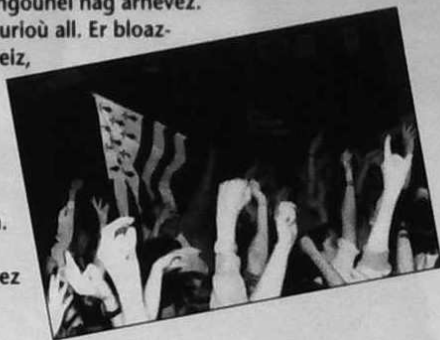
DIWAN

evit dazont
ar yezh
hag
ar vro

10^E FETE NATIONALE DE LA LANGUE BRETONNE

PETRA EO GOUEL BROADEL AR BREZHONEG ?

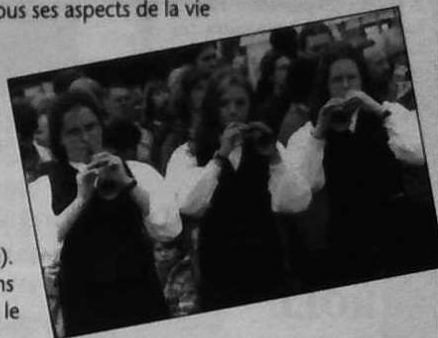
- Gouel bras ar sevenadur hag ar stourm eo, o lakaat war-wel ar brezhoneg hag an implij a c'heller ober anezhañ bemdez.
- Ul lec'h ma teu ennañ kanerien vrudetañ Breizh ha re broloù all.
- Ur program sonerezh hengounel hag arnevez.
- Ur sell war-zu ar sevenadurioù all. Er bloaz-mañ e vo ganeomp Kembreiz, Iwerzhoniz, Korsiz ha Euskariz.
- Gouren, sportoù ha c'hoarioù breizhek.
- Diskouezadegoù, sonerezh e-leizh ar vourc'h.
- Ul lec'h m'en em gav asambles ar re a vez bemdez ouzh ar stern war an dachenn sevenadurel ha politikel (150 metrad standoù).



- Ur gouel eo, ha n'eus ket par dezhi e Breizh. Tamm-ha-tamm e tenn da bodadoù bras Bro-Gembre pe Euskadi, an Eisteddfod hag an Erri-Eruatz.
- Ul lec'h degemerus dindan forzh peseurt amzer : Pemp teltenn vras ha tri sal.

LA FETE NATIONALE DE LA LANGUE BRETONNE C'EST :

- Une grande fête culturelle et revendicative, mettant à l'honneur la langue bretonne dans tous ses aspects de la vie courante.
- Un programme musical, traditionnel et contemporain varié et de grande qualité.
- Une ouverture vers les autres cultures (cette année : galloise, irlandaise, corse et basque).
- Des jeux et sports bretons (gouren), des expositions, le bourg en fête...
- Un rassemblement de tous les acteurs de la vie culturelle et politique en Bretagne (150 m de stands).
- Une fête unique, prenant d'année en année les aspects des grandes assemblées galloises et basques que sont les Eisteddfod et l'Erri Erruatz.
- 5 chapiteaux et 3 salles qui abriteront les diverses animations. Une fête parée tout-temps.



18 - 25 août 1996
**FESTIVAL DU CINEMA
DE DOUARNENEZ**
**Communautés émigrées
en Europe**
Gouel ar filmou - Douarnenez
BP 206 - 29172 DOUARNENEZ
Contact : Tél. 98 92 97 23 - Fax 98 92 28 10

**RKB**
LE CENTRE BRETAGNE
S'ECOUTE SUR
Sant Nigouden
22160 KALLAG
102,9 et 106,5
Tél. 96 45 75 75 (studios)
Tél. 96 45 77 23 (bureaux)



COOP BREIZH

DIFFUSION BREIZH

EDITION, PRODUCTION, DISTRIBUTION

KERANGWENN

F - 29540 SPEZET

TEL [33] 02 98 93 83 14

FAX [33] 02 98 93 87 97

Pennad Kimmig

AR SADORN / SAMEDI

15 h - 3 h
CHATEAU
PARKING

LOAR-GANN

« Pleine lune »...

4 jeunes trégorroises talentueuses et passionnées de musique bretonne. Première place des Rencontres de Pluzunet ; ainsi qu'un concours des Jeunesses musicales de France à Perros-Guirec.

Groupe chéri des festoù-noz du Trégor pour la 1^{re} fois à Spézet (qui sait faire une place aux jeunes talents)

Morgan : flûte traversière

Anne-Marie : accordéon diatonique

Gwenola : bombarde

Tony Mac Carthy, remplaçant Rozennig : bodhran



SKEDUZ

Un groupe qui brille dans les fest-deiz et fest-noz : au bout de 3 ans d'existence il s'est déjà acquis une solide réputation grâce au talent de ses 5 musiciens et un répertoire varié et bourré d'énergie.

Nicolas Quémener : guitare et flûte traversière

Ronan Pellen : cistre

Laurent Dacquay : violon

Dédé Thomas : biniou kozh

Yvon Lefebvre : bombarde



DIROLL

Groupe au répertoire varié axé sur le respect de la danse et de la musique traditionnelle. Un fidèle de Gouel Broadel ar Brezhoneg.

Marie-Hélène Cosquéric : violon

Jakez Connan : chant

Eddy Hémonet : accordéon


Laurent Guillouzic : percussions

Jean-Luc Guégant : bombarde

Peter Merbeth : flûte

Roger Bleuzen : guitare



 **Crédit Mutuel de Bretagne**

La banque à qui parler

Tél. Spézet : 98 93 88 76

Tél. Châteauneuf : 98 81 73 96

KANERIEN

J.D. ROBIN - L. SUIGNARD - CL. LINTANF

B. GUERN - J.-L. BIZOUARN

Y. PUILLANDRE - L. STERVINO

BRIGITTE HA MARIE LAURENCE

BASTARD : TAD-MAB.

SONERIEN

J. COADOU - A. NOLLENT

G. CADOUAL - BERTHOU

DIRAISON - GUILLOMARC'H

D. RIOU - G. LE SCOUL - L. MADEC

BAGAD KARAEZ

Fest-deiz-noz

21 h - 1 h
SALLE
OMNISPORT

AR SADORN / SAMEDI

Bernez TANGI 21 h - 21 h 30

On aimerait le voir plus souvent sur scène. Compositeur bretonnant et interprète formidable de quelques tubes tel « Plac'h Landelo » qui a fait le tour du monde.

Ah ! le teigneux ! Le poète « frapadingue », l'illuminé avec, derrière ses lunettes, des sourires d'étrange tendresse.



ALAW Ffran May 21 h 45 - 22 h 45

Le vent siffle sur l'archet, le tonnerre résonne sur une peau tendue, la grêle crépite sous la tablature et le magma jaillit de cette bouche chimérique pour se répandre en un flot de notes et de paroles.

« Alaw » : la muse, pièce de musique en gallois. 3 musiciens et une chanteuse. Des chansons en breton, gallois, écossais... Des musiques « trad » aux accents d'Irlande de l'est.

Ffran May : vocale
Philippe Lamezec : guitare, bouzouki, flûte.
Pierre Stéphan : violon, guitare
Jean-Paul Blanquet : bodhran, congas, tabla, bongos.



WOLFE TONES 23 h - 1 h

C'est le plus ancien groupe de musique d'Irlande avec les Chieftains.

Ils ont pris le nom d'un héros de la résistance irlandaise contre l'occupation anglaise.

Dans leur « Rebel Songs », ils célèbrent la mémoire de Jones Conolly, Padraic Pearse et autre Kevin Barry.

« Une nation sans sa langue n'est qu'une demi-nation » aiment-ils

à rappeler ; ils accompagnent en gaélique la lutte du peuple irlandais. Un de leur tubes « A nation once again » pourrait servir d'hymne à tous les peuples de la terre en quête de liberté.

Tommy Byrne
Derek Warfield

Brian Warfield
Noel Nagle



RADIO MONTAGNES NOIRES

La radio qui bouge en Centre Bretagne

97 23 41 51
ou 97 23 64 78

Régie
LE STER Yolande

97 23 41 51



94,5 mhz
91,2 mhz

Kezeg-houarn
URVOAS

Touzerzed
Heskennoù

29540 SPEZET - Tél. 98 93 86 03

TI-MOULAN Keltia Graphic

10 vloaz

29540 SPEIED

PG. 98 93 89 25 — FAKS 98 93 89 13

AR SUL / DIMANCHE

15 h 30 - 0 h
CREMAILLÈRE

MOUEZHIOU MERC'HED BREIZH

15 h 30 à 17 h 30

**Annie Ebrel - Louise Ebrel - Marthe Vassallo - Noluen
Le Buhé - Nolwen Corbel**

5 magnifiques voix de femmes bretonnes : un grand moment dans la fête pour sa qualité et sa rareté. Une première à ne pas manquer...

ANDARTA 18 h - 19 h

Du rythme avec « ANDARTA » déesse gallo-celte accompagnant les vainqueurs...)

Andarta joue une musique bretonne d'aujourd'hui, conjuguant tradition et modernité, mêlant électro-harpe, claviers et percussions, cordes, vents et voix.

Jean-Claude Petit : bombarde, hautbois, « piston », flûte traversière, saxophone, bodhtan, djembé.

Claude Le Brun : harpe celtique, électro-harpe, piano, claviers.

Marie-Hélène Cosquéric : violon

Dominique Molard : percussions, caisse claire écossaise.

En 1995 : CD et K7 « Abred » Keltia Musique

LAZ-KANAN MOUEZHIOU PAOTRED BREIZH

19 h 45 - 20 h 30

Unique chœur d'hommes en Bretagne et qui chante en polyphonie. 35 chanteurs de différentes chorales de Bretagne.

Le chœur se forme en 1993 dans le but de participer au grand rassemblement annuel du « World Choir » (Association galloise regroupant des chœurs d'hommes de différents pays).

... Ni 'oar latin koulz ha galleg.

Ni zo gouest da zistagañ saozneg

Koulskoude e plij gwelloc'h deomp ar
Brezhoneg

Rak ni gan dereat, evel a leverer.

Harzhal gant ar c'hi, yudal gant ar bleiz

Ha kanañ Brezhoneg e Breizh (Tangl
Malmance)

FULUP CELTIC SWING 20 h 45 - 21 h 45

Job Fulup, enfant de Spézet « exilé » à Ploërmel
Les Fulup joignent l'ampleur magique de la
musique celtique à l'audace du swing.

Instrumentaux, solos débridés sur un
« background » très hot, textes bretons,
anglais, génèrent une musique pleine et originale.

Job Fulup : harpe celtique, voix

Ederm Fulup : guitare swing, bodhran, voix

Tanguy Fulup : basse, voix

Dernier CD single 1995 « Itali ». « Harpeur »
Escalibur 1991.



GWENAËL KERLEO 22 h - 22 h 30

Jeune harpiste de la nouvelle génération au talent confirmé. Son dernier CD fait le bonheur des mélomanes et des fervents de la harpe.

TTURRUTTAK 22 h 45 - 23 h 45

Gouel Broadel ar Brezhoneg se devait d'avoir la langue et la musique basque à son 10^e
anniversaire : c'est le groupe Tturruttak.

Connus et reconnus pour les nombreux
bals qu'ils animent dans tout le Pays
Basque. Leur répertoire est 100 %
basque avec instruments traditionnels
comme la txirula.

Compositions variant du rock au reggae
en passant par la valse et le folk.

Esteban, Fabien, Zeze, Marie-Hélène
et Ortzi.



15h30-1h
CHAPITEAU
CABARET

AR SUL / DIMANCHE

DJENN-MÔ 15 h 30 - 16 h 30

« Rock-folk ou folk-rock ? »
C'est un groupe brestois, qui, sans renier ses racines celtiques, défend un rock dynamique, musique énérvée... ambiance assurée.
Djenn Mô, Obelix musical tombé dans la marmite du rock quand il était petit...
Philippe : guitare acoustique, chant
Christophe : guitare électrique, chœurs
Karine : percussions, chœurs
Alain : basse
Eric : batterie

JEAN-LUC ROUDAUT 17 h à 18 h

Il chante depuis 10 ans souvent pour les enfants. Il fait aussi le plaisir des autres générations.
Compositeur prolifique, il en est à son 6^e disque sorti en mai « Kalimba ».
Quelques uns de ses « tubes » ont fait le tour de toutes les écoles Diwan et des écoles bilingues de Bretagne (ex : « Liberta »)
« Je veux offrir aux enfants une musique actuelle, moderne, pour leur montrer que l'on peut créer en breton ».

E.V. 18 h 30 à 19 h 30

Groupe rock breton, finnois et nantais, incontournable de Gouel Broadel ar Brezhoneg.
Une spirale d'énergie irrésistible à un public fan très enthousiaste et en délire :
Groupe fétiche de la jeunesse bretonne.
Un conseil : vérifiez vos antennes, ça va vibrer à Spézet.
Jari : basse et chant
Gweltaz : guitare, bombarde, chant
Fakir : claviers, accordéon et chant
Harri : batterie et chant

RED CARDELL 20 h 30 - 21 h 30

Ou le Finistère à la pointe du rock. Musique ouragan qui est née sur la côte sauvage et qui s'enrichit des « subtilités de la civilisation ». Celtorock, oui ! mais tellement plus encore...
Ça va chauffer à Spézet...
Leur 1^{er} album « Rouge »

Jean-Michel Moal : accordéon, vocaux
Jean-Pierre Riou : guitares, bombarde, flûte irlandaise, chant
Ian Proërer : batterie, percussions, vocaux

TREMPIN JEUNES 22 h - 1 h

AN AEROUANT

TALIESIN

TADIG KOZH



Le
SPOT

Ouvert V.S.D.

Tél. 98 93 80 56

Night Club

SPEZET

SNACK-BAR
LE CHANNEL

Route de Gourin - Spézet
Tél. 98 93 89 41

Tavarn Ti Ginette

Bar

Tél. 98 93 80 42

Spézet

Hôtel-Restaurant de
L'ARGOAT

« Cuisine soignée »

29540 SPEZET
Tél. 98 93 80 23

12 H - 19 H

AR SUL / DIMANCHE

12 h - TRIO ROLAND BECKER - SONADEG ER STRAED

13 h - CONCOURS SONNEURS/ KONKOUR SONERIEN

Place de la mairie

Roland Becker : bombarde
Didier Durassier : binioù
Antonin Volson : tambour



TOURNOI FOOT JEUNES / C'HOARI MELL-DROAD

Terrain de foot



14 h - LUTTE BRETONNE / TOURNAMANT GOUREN

Championnat de Bretagne : Trophée P. Philippe
Champ derrière la Crémaillère



STANDS LIVRES, DISQUES / STANDOU LEVRIOU

Châteaueu et salle + animation enfants : jeux bretons

JEUX BRETONS / C'HOARIOU BREIZH

Champ derrière la Crémaillère

15 h - DANSOU AR VRO / KENDALC'H PENN AR BED

Kelc'hioù Speied - Rostren - Sizun - Rosporden

Expo artisanale « rue principale »

**PÉPINIERE
DE PORT DE CARHAIX**

Végétaux d'ornement
Vente détail
Ecluse de kergoat
St-Hernin - Tél. 98 99 54 55

FLOC'H Henri

Ambulance -
Autocars - Taxi
SPEZET
Tél. 98 93 80 16



INTERMARCHÉ

CARHAIX — Tél. 98.93.35.65



19 h 30 - 1 h
SALLE
OMNISPORT

AR SUL / DIMANCHE

GLAZ 19 h 30 - 20 h 30



Ce groupe s'inspire de la musique traditionnelle pour inventer une « New celtic World Music » aux sonorités actuelles...
Glaz, composé de 5 musiciens à l'âme celtique et une chanteuse (Nathalie) à la voix exceptionnelle fait déjà parler de lui en Bretagne et en Europe.
Nouvel album « Ar Gest » sorti récemment.

NOUVELLES POLYPHONIES CORSES 21 h - 22 h 30

Album primé en 1992 par les Victoires de la musique
« La polyphonie, c'est ce que nous avons de plus authentique dans notre culture. Miraculeusement, elle est restée très vivante. C'est vrai que c'est aussi le fruit de nombreuses années de combat pour la maintenir en vie ».
Patricia Poli.
La notoriété de ce groupe n'a cessé de croître. Paris, Berlin ou Barcelone et cette année à Spézet.
Un grand moment à vivre, à ne manquer sous aucun prétexte.



GILLES SERVAT 23 h - 1 h



Comme Glenmor et E.V., Servat a contribué au renom de Gouel Broadel ar Brezhoneg.
Energie débordante, il est le plus prolifique de nos grands chanteurs du moment.
Son dernier album enregistré ce printemps à Dublin, sortira juste avant la fête.
Quelques privilégiés ont pu avoir un avant goût de la merveille. Servat inaugure à Spézet sa nouvelle tournée.
Voix puissante, textes profonds, textes militants.
Toujours prêt à s'engager pour la bonne cause, ardent défenseur de notre langue et de l'identité bretonne ;
Servat, barde et poète, nous transportera cette année encore sur les sommets de la bretonnitude dans un cadre qu'il affectionne particulièrement.

TI CHEVANS

An traoù lien kàer e kreiz ar Vro !
Ti Lienaj ar Poher
21, straed Jeneral Lambert
29270 KARAEZ
Pellgomz : 98 93 28 33



Maison Conseil

Quincaillerie - Bricolage
Cadeaux - listes de mariage
5 rue Paul Sérusier
29520 CHATEAUNEUF
Tél. 98 81 73 58

COIFFURE MIXTE
Permanentes aux huiles essentielles
Colorations végétales
Martine FAVENNEC
7, rue du Gal de Gaulle
29540 SPEZET - Tél. 98 93 80 38

SAFAR
Affûtage - Retailage
Rectification d'outils
tournants et coupants - Vente
Pont-Triffen - SPEZET
Tél. 98 93 80 76

Le sud-ouest en régulier
2 fois par semaine
Transports MADEC
SPEZET
Tél. 98 93 37 58 ou 98 93 87 06

CHOUFFEUR GUY
BAR DE L'ECLUSE
Jeux de boules - Articles de pêche
29540 SPEZET
Tél. 98 93 92 25

Concerts salle omnisport

15 h - 3 h
CHAPITEAU

AR SUL / DIMANCHE

LOENED FALL

Une nouvelle formule pour faire rebondir les planchers des festoù-noz : pour tous les danseurs acharnés, il n'y a qu'une seule chose à faire : se mettre dans la ronde. Avec la belle voix de Marthe Vassallo que l'on écouterait aussi à la Crémaillère dans « voix de femmes »



Marthe Vassallo : chant
Ronan Guéblez : chant
Sabine Le Coadou : bombarde

Hervé Bertho : violon
Marc Thouénon : guitare

TRIO ROLAND BECKER **prix Charles Cros 1996**

L'image... et le son...
Le trio biniou-bombarde-tambour était appelé Orchestre National Breton par les romantiques du XIX^e siècle.
Maquillage et costume d'après les dessins d'Olivier Perrin (1761-1832).
Un répertoire tiré du **manuscrit d'airs populaires du Morbihan**, collectés par Joseph Mahé (1760-1831).
Roland Becker est l'un des grands musiciens contemporains de Bretagne. Il a remporté tous les concours en couple ou avec le Bagad d'Auray dont il est l'arrangeur musical.
Plusieurs CD à son actif dont le dernier, primé, « Jour de fête et fête de nuit » qui lui a valu le prix Charles Cros 1996.

SPECIALITE BRETONNE

A. Le Moal

Boulangerie - Pâtisserie

29540 SPEZET
Tél. 98 93 80 28Plomberie - Chauffage
Electricité

Grégoire LE MOAL

Kerlaviou - 29540 Spézet
Tél. 98 99 57 18Boulangerie - Pâtisserie
Libre-ServiceJosette et François
PASQUET

Tél. 98 93 80 36 - 29540 SPEZET

RESTAURANT AN DREZENN

LA CREMAILLÈRE

Dancing-rétro le dimanche
avec orchestre...
Repas sur commande

Tél. 98 93 80 05

TUD

Fidèle de Gouel ar Brezhoneg.
Tous, musiciens de talents.
Reconnu comme l'un des groupes les plus toniques de Basse-Bretagne où ils animent de multiples fest-noz.

Thierry Beuze : accordéons diatoniques
Frank Le Rest : guitare et bouzouki
Eric Ollu : biniou kozh, bombarde, hautbois, flûtes.
Cardine Iangelier : flûte traversière



LOEROU RUZ

Deoc'h-c'hwil da welet ha da glevet ar strollad-mañ ganet da geñver pemzekvet deiz-ha-blez skol Diwan Loeiz Herrieu en Oriant.
En em dolpet o deus Sophie, Beatrix hag Anaig evit kanal mod Bro-Gwened.
A-benn-kaer en deus kresket ar bare kanerezed get Ghislaine, Marie Rose, Marie Claire, Magdi ha Katrin.
Douget get ar brezhoneg, rak stummet int getañ, e vez ur blijadur dezhe kanal a boz pe da gerzhet met ivez d'an dro, d'ar laridenn, kenkoulz 'pel d'ar gavotenn (pourlet el rezon !) pe c'hoazh d'an dañs-klamm... El ma lère ur barzh arall :
« Pa vez'r loeroù Ruz e kanal
E vez razh au dud é tañsal... »



DIAOULED AR MENEZ

25 ans déjà et toujours le même plaisir sur scène.
Les « Diables de la montagne » (Menez Du...) nous ouvrent les oreilles à la musique du pays avec un enthousiasme et un dynamisme sans cesse renouvelés dans les festoù-noz d'hier et de demain.



AR SUL / DIMANCHE

SONERIEN

MARIUS - SAVIDAN
BOULANGER - SIMON - LE CORRE
CARIOU - T. MOLARD
G. MOAL - R. CHAPLAIN
MALRIEU URVOY - NAOUR
(TREUJEUN GAOL)
SONNEURS DU CONCOURS



KANERIEN

BREUDEUR MORVAN
BREUDEUR DIWAN
KANERIEN LANGAZEL
BREUDEUR QUÉRÉ
J.-M. SCRAIGNE - L. LOZAC'H
E KASTEL - M. GUILLOU
ROZENN MORVAN - ARIANE
GUGUEN - DELPHINE GARCIA (ACCORDÉON)



BAGAD PLOUGASTELL

Produits Fermiers

*Cidre - Jus de pomme
Miel - Hydromel*

Jacky Dorval

Kervalen - 29530 LANDELEAU
Tél. 98 93 87 39



SAINT YVI-CORNOUAILLE
COOPÉRATIVE AGRICOLE

29540 SPEZET

Tél. 98 93 81 64



Route de Morlaix
29520 CHATEAUNEUF-DU-FAOU
TÉL. 98 81 76 49



Avec Jojo en Centre-Bretagne
**La Nouvelle donne
radio en 1996**

99 Carhaix - 104 Pleyben

Tél. (33) 98 93 39 55 - Fax 98 93 02 83

Régie : 98 93 80 95

GROUPAMA ASSURANCES

Gisèle FLOCH

4, rue Feunteun Gorned
29540 SPEZET

Tél. 98 93 88 65

CLUB SERVICE

Librairie - Papeterie - Jeux
Fax service - Photocopies couleurs

Place de la Résistance

29520 Châteauneuf-du-Faou

Tél. 98 73 26 57 - Fax : 98 73 28 02

Boucherie - Charcuterie
Spécialités tripes - andouilles

HENAFF J.-P.

SPEZET - Tél. 98 93 80 12

PENNAD STUR

Dek vloaz dija...

'Benn ar 25 hag ar 26 a viz mae en em gavo milieroù e vretoned e Speied. Bez 'vo 'ta ar barrez e-pad daou zevezh kerbenn Breizh ha kerbenn ar brezhoneg.

Brezhonegerien, ya sur, a deu d'ar gouel, met tud int ivez a faot dezho difenn o sevenadur, o fersonelez, hag a c'houlle e vefe doujet d'hon gwirioù deomp holl. Da Speied a teu ivez ar re yaouank, gwirizienet ma'z int en o bro, hag hen diskouez a reont eus o mod e-kerz ar gouel. Muioc'h-mui e ront deomp da c'hoùt emañ o bolontez da vevañ, da labourat ha da stroum e Breizh evit ma cheñchfe an traoù evite da vevañ en o jeu.

Un tamm cheñchamant a zo bet e 10 vloaz : chomet eo ar memes spered hag ar memes soñjoù geneomp avat : **reññ lañs d'hon yezh ha kas war-raok an emskiant broadel breizhat.**

Chomet eo EMGANN er skipailh, aet eo SAB avat etrezek stourmoù all. Ar gevredigezh Kan an Douar, 'zo diazezet mat dre emañ : hi eo a lak an traoù da vont en-dro gant un aozadur anvet BAG (brezhoneg a-gevret).

En em lakaet eo toud an dud, kement ar c'hevredigezhioù hag an ti-ker evit kas al labour da benn : 500 den eo a ranker kaout evit ar gouel. Ral eo gwelet tud ken disheñvel o labourat asambles ha ret eo laret 'zo un tamm lorc'h enomp gant se. Labourat a-stroll, ar vrezhonegerien hag ar re n'int ket, bezañ degemerus da soñjoù ar re all setu an hent nevez, boulc'het er gouel. Bez ez eo ar c'hevredigezhioù unan eus nerzhioù brasañ hon pobl.

N'eus ket peadra da vevañ gwall seder avat pa ouezer penaos e vez graet d'ar brezhoneg...

Dek vloaz a stourm, a bromesaoù... Aet eo an traoù war raok war tachenn ar c'helenn a-drugarez dreist-holl da Ziwan. Ha koulskoude ez eus nebeutoc'h eget 1 % eus bugale Breizh o devez an tu da gaout un tamm skol vrezhonek.

E-keit-se, 150 000 brezhoneger eo a zo marvet. Paourat eo hon yezh, aloubet ma vez gant troiennoù c'hallek, ha tamm-ha-tamm e vez laosket a-gostez koulz el labour hag er gêr. Ma fell deomp e vefe klevet brezhoneg e lec'h all estreget e-mesk bodadoù bihan a dud eo dav deomp difreññ.

Dav eo, evit se d'ar brezhoneg bezañ skignet er skinwel hag er skingomz. Goulenn a reomp 'ta ur chadenn skinwel e brezhoneg hag ur chadenn skingomz evit Breizh a-bezh. Goulenn a reomp e vefe stummet mistri-skol bremañ, goulenn a reomp e lakfe ar stad da wir e bromesaù hag e paeffe da gentañ mistri-skol dibabet evit ar brezhoneg, goulenn a reomp ouzh ar c'huzulioù-jeneral, rann-vro, tiez-kêr, pouezhañ war ar gouarnamant evit ma vo votet ha paeet ar raktres-se. Ma nac'hfe ar stad e vefe d'ar c'huzulioù-bro da gemer se e karg.

Ret groñs eo kement-se evidomp.

Taolet eo bet 'maez ar brezhoneg eus ar gêr gant ar skol, ha dre ar skol e rank ar yezh adsevel.

Ar pezh a glaskomp ivez a-dreuz ar gouel-mañ eo kas war-raok an emskiant broadel breizhat. Drezañ e tiwano ur galloud politikel breton. A-drugarez d'ar galloud-se e vo lakaet ar brezhoneg da yezh vroadel hag ofisiel e Breizh.

Bevet Breizh



10 ans déjà...

Les 25 et 26 mai, des milliers de Bretons prendront la route vers Spézet :

Spézet devenue l'espace d'un week-end la capitale de la Bretagne bretonnante. Au-delà des bretonnants, ce sont en réalité tous ceux qui défendent notre culture, notre identité et qui aspirent à une reconnaissance de nos droits collectifs, qui viennent affirmer leurs convictions à Spézet. C'est aussi un grand rassemblement de la jeunesse, enracinée dans sa terre bretonne, et l'affirmant à sa façon dans cette fête : de même qu'elle manifeste de plus en plus fort sa volonté de vivre, travailler et militer en Bretagne pour les changements profonds indispensables à son épanouissement.

En 10 ans, l'organisation de la fête a évolué, l'esprit et les buts sont restés les mêmes :

Promouvoir notre langue et faire progresser la conscience nationale bretonne. Si EMGANN demeure engagé, SAB s'est investi ailleurs. « Kan an Douar », bien structuré localement est devenu le fédérateur d'un nouveau collectif se retrouvant dans BAG (Brezhoneg a Gevret). Neuf associations de Spézet, une de Landeleau, la Fédération Gouren du Kerne, la fédération Kendalc'h Penn ar Bed, DIWAN Plijidi et Keit Vimp Bev ; tous sont investis dans l'organisation et permettent de rassembler les 500 bénévoles nécessaires à la bonne marche de la fête. Cette grande diversité dans l'action est un exemple rare en Bretagne. Nous en sommes assez fiers.

Tolérance et esprit d'équipe entre bretonnants, non-bretonnants, culturels, politiques et sportifs ; cette fête a su tracer une voie nouvelle dans les relations souvent trop distantes entre toutes ces composantes de la vie associative, principales sources du dynamisme de notre peuple.

Ceci étant dit, nous sommes loin d'être satisfaits de notre sort ni de celui réservé à notre langue. En dix ans de combat, de promesses et de « négociations » on peut constater quelques avancées pour l'enseignement de notre langue, grâce surtout à l'action de DIWAN.

Mais moins de 1 % de nos enfants ont à ce jour accès, à un enseignement en langue bretonne !!! Pendant ce temps 150 000 bretonnants sont morts, et notre langue s'appauvrit tous les jours, envahie par des expressions françaises et chassée de la vie active et familiale.

Une réaction urgente s'impose si nous voulons continuer à entendre parler breton au-delà des cercles d'initiés.

Pour cela, la langue bretonne doit avoir accès aux moyens de communication modernes : télévision et radio.

C'est pourquoi - Nous demandons **une chaîne de télévision en langue bretonne et une radio couvrant toute la Bretagne.**

- Nous demandons **la formation d'enseignants** pour répondre aux besoins présents.

- Que l'état honore tous ses engagements et finance, dans un premier temps, un **plan de recrutement d'enseignants de Breton.**

- Nous demandons aux institutions politiques bretonnes (conseils généraux, conseil régional, municipalités, grandes et petites) de faire pression sur l'Etat central pour qu'il vote et finance ce plan.

En cas de refus, ces mêmes institutions bretonnes doivent s'y substituer : c'est **une priorité absolue** - chassée des familles par l'école, notre langue ne peut revivre que par l'école et doit progresser par la télé et la radio. Nous entendons aussi, par cette fête et par d'autres initiatives, développer la conscience nationale bretonne permettant à terme, l'instauration d'un pouvoir politique breton seul garant d'un véritable statut pour la langue bretonne **comme langue nationale et langue officielle en Bretagne.**

Bevet Breizh

Galv ar mil

- Pour refuser de payer la redevance télé.
- Pour une chaîne de télé en langue bretonne.

Explication : La télévision, premier média en Bretagne, ne diffuse pas les programmes nécessaires à l'information, la culture, ou la distraction des 600 000 bretonnants de notre pays.

- Pire, les temps d'antenne diminuent.

Une réaction de masse qui va dans le sens des initiatives déjà prises par Stourm ar Brezhoneg, s'impose d'urgence.

Gouel Broadel Ar Brezhoneg, premier rassemblement militant de Bretagne, relance cette année une campagne de signatures pour le refus de payer la taxe.

L'appel des mille, Galv ar mil

But : recueillir mille promesses de refus.

Lorsque les mille seront atteintes, nous nous retrouverons à un endroit donné (Parlement de Bretagne ?) pour montrer notre détermination, respecter nos engagements antérieurs et entrer en dissidence.

A dix, les huissiers font la loi.

A mille réfractaires au départ, notre cause triomphera...

L'information sur la collecte des signatures se fera par tous les médias.

Les promesses seront conservées en lieu sûr.

BAR - EPICERIE FINE
TI SCHERM
Fléchettes
Guinness pression
SPEZET
Tél. 98 93 80 17

Les Bruyères
- Hôtel-Restaurant -
Résultats sportifs
TREVETTEN
29540 SPEZET - Tél. 98 93 80 19

GIL'PECHE
TI AR PESKETER
Pêche - Chasse - Coutellerie
26, rue de la Mairie - Châteauneuf
C.C. Géant Cornouaille
29000 Quimper

VETEMENT HAGGERTY
Prêt à porter
homme - femme
10, place de la Résistance
29520 CHATEAUNEUF-DU-FAOU
Tél. 98 81 73 86

- Evit nac'h paeñ tailhoù ar skinwel.
- Evit ma vo ur chadenn skinwel e brezhoneg.

Displegadenn : Pouezhusañ benveg ar c'helaoufñ eo ar skinwel. ne skign ket avat programoù a geleier, a sevenadur, a zudiamant evel ma vefe dleet dezhañ ober, evit ar 600 000 brezhoneger a zo en hon bro.

- Gwashoc'h 'zo, berraet e vez an abadennoù.

Poent bras eo deomp enebifñ ha mont pelloc'h war an hent boulc'het gant Stourm ar Brezhoneg.

Er bloaz-mañ he deus divizet Gouel Broadel ar Brezhoneg, brasañ gouel emsaverien Breizh kas war-raok ur stourm da sinañ a-enep da dailhoù ar skinwel.

Galv ar Mil eo bet anvet.

Hor pal : Ec'h en em gavfe ganeomp mil sinadur a dud o reifñ o c'her evit nac'h paeñ an tailhoù.

- A-benn ma vo mil sinadur, ec'h en em gavimp asambles da ziskouez sklaer hon emzalc'h, o terc'hel d'hon c'her.

Ouzh dek o stourm, e ya ar maout gant an urcher, pa vimp 1 000 o nac'h paeñ e vo graet dlouzh hor soñj.

- Kaset e vo keloù evit sinañ dre an holl mediaoù.

- Ar promesaoù sinet a vo miret gant evezh.

Promesse de refus de payer la redevance télé

Je soussigné :

Nom :

Prénom :

Adresse :

Tél. Fax :

s'engage à ne pas payer la redevance télé lorsque le chiffre de 1000 promesses sera atteint. Je me déclare prêt à me rendre dans une ville de Bretagne le jour choisi (Parlement de Bretagne ?) pour montrer ma détermination, entrer en dissidence et exiger une chaîne de télé en langue bretonne.

Fait à Le
Signature

SIGNATURE À POSTER À L'ADRESSE DE :

Kan an Douar - 29530 Landelo

ESKEMM ARZ STUMM ECHANGES ART STAGES



Stages de formation

Initiation ou perfectionnement. Modules de courtes durées. Formations professionnelles. Modules de longues durées
Pratiques artistiques, arts plastiques et restauration du patrimoine.

Créations d'œuvres

Identité culturelle et création. Réalisations collectives ou individuelles de commandes publiques ou privées.

Echanges culturels

Héritage de l'art celtique
Rencontres avec les peuples d'Europe. Echanges sur les pratiques artistiques.

Animations artistiques.

Interventions d'artistes en milieu scolaire. Classes de découverte artistique. Projets d'éducation populaire continue. Organisation d'expositions de symposiums et de conférences.

Kergaoueneg - 29520 San Gwazheg Breizh
Plg : (33) 98 26 83 54 - Fax : (33) 98 26 86 45

Fanchette MUSSET

Alimentation générale - Produits Frais - Bio - Fermier

Châteauneuf-du-Faou

Tél. 98 81 75 40

BURO MODERN sa

Matériel et fourniture de bureau

PAPETERIE

9, rue des Martyrs - CARHAIX

Tél. 98 93 04 10

EQUILIBRE

Produits naturels diététiques
Sportifs - de beauté

CASTEL Marie-Christine

1 bis, Av. Gal de Gaulle

29270 CARHAIX - Tél. 98 93 74 09



Savet gant Gweltaz ar Fur e 1980

2 str. Grallon - 29000 Kemper - 98 95 42 82

Bali Clemenceau - 29200 Brest - 98 44 05 38

50 str. ar Porzh - 56100 An Oriant - 97 21 71 16

L'accord confiance du



« Votre tranquillité au quotidien »

CHATEAUNEUF : TÉL. 98 81 74 29 — SPÉZET : TÉL. 98 93 81 52
CARHAIX : TÉL. 98 99 31 00

LE SCHELTON

Tavarn - Butun

Kazetennoù

Speied - Pg 98 93 91 45

Bar TY COZ

Billard - Vidéo

Restauration rapide

Tél. 98 93 84 82 - 29540 SPEZET



Kendalc'h Penn ar bed

A gemer perzh er Gouel
gant - Kelc'hioù

Rostren - Speied - Sizun - Rosporden - Plonévez
Rener : Runavot Ronan - Tél. Fax : 98 10 92 14
Sekretourva : Valerie Le Corre - Tél. 98 04 28 07



A.S.G.K.

Président :
René Fléouter
Tél. 98 93 91 21

L'amicale de Skolioù
Gouren Kerne

du Kerné regroupe plus d'une
dizaine d'écoles de Gouren

- Coordination et création de skolioù
- Stages de formation
et de perfectionnement



taran

Comptoir celtique - Livres et disques, bijoux celtiques, artisanat, hag
ouzhpenn e vez komzet brezhoneg !

28, place des Halles - 29600 Morlaix - Tél. 98 88 75 38

20 - 21 juillet - Sant Nigouden 96
2 jours de fête pour soutenir

RADIO KREIZ BREIZH

Musique traditionnelle, rock, fest-deiz, fest-noz, concerts à l'église, promenades à cheval,
concours de boules, animations pour les enfants, stands d'artisanat et produits biologiques.
Renseignements à RKB : Tél. 96 45 75 75 - fax 96 45 78 49

KEIT VIMP BEV

**Bannoù treset
C'hoariloù
Pladennoù**

evit brasañ plijadur ar re vihan hag ar re vraz ivez
29520 LAZ - Pgz 98 73 80 11 - Faks 98 73 82 12



**SKOAZELL
VREIZH
SECOURS
BRETON**

Soutenez son action,
faites un virement.

Lisez *Garde à vue et conseils.*

**AMNISTIE GÉNÉRALE - ARRET DES POURSUITES
OUI À LA SOLIDARITÉ DES PEUPLES.**

Feunteun Wenn - 3 rue Aristide Briand - 44350 GUERANDE BZH
Tél. 40 42 92 94 - 40 42 95 20 - Fax 40 24 81 38



Bremañ

Ar gelaouenn vrezhonek
Keleier e brezhoneg diwar-benn Breizh hag
ar bed, bep miz abaoe 16 vloaz

Koumanant 200 lur

8, stradaed Hoche - 35000 ROAZHON - BREIZH
Pgz 99 38 75 83 Plr 99 63 82 28

25-26
A VIZ MAE
MAI 96

GOUEL BROADDEL AR BREZHONEG



**Terre
d'Enchanteur**

D'AVRIL À SEPTEMBRE,
LE RENDEZ-VOUS
DE TOUTES LES FETES

ISABELLE

EAU DE SOURCE
DES MONTAGNES NOIRES

GANT ISABEL
NI YELO PELL

SANT GOAZEG



À 10 km de Gourin — à 10 km de Carhaix — à 10 km de
Châteauneuf-du-Faou
à 30 km de Pleyben — à 60 km de Quimper



VINS - BIERES - EAUX MINÉRALES

VINS DE RÉCOLTANT
Bordeaux - Vins de Loire
Vins région nantaise

**Daniel
HUIBAN**

Karn ar Ster
29520 SAINT-GOAZEC
TÉL. 98 26 82 03

CFTA
transports

ACCÈS SNCF

Liaison ferroviaire CFTA

Guingamp - Carhaix
Correspondances TGV

Liaison routière CFTA

Carhaix - Spézet - Châteauneuf - Châteaulin

Renseignements : Gare du Centre Bretagne - Carhaix

Tél. 98 93 00 01 - Fax 98 99 16 43



TI-MOULAN KELTIA GRAPHIC - 29540 SPEIED